

**Turkish transcript:**

M: Güzel bir özel adetler var mı?

B: Evet evet tabi ki. Mesala düğün faslı bayağı bir güzeldir. Şunu anlatayım ben. Düğün hazırlıkları çok uzun sürer ve bayağı bir özen gösterilir aile tarafından. Mesala kız istemesi ile başlayalım, diyelim ki gençler tanıştı, kız istenecek, o bayağı bir önemli bir törendir bizim için, damat tarafının ailesi kız istemeye gelir daha önceden haber verilir, muhakkak bir çikolata yada tatlı birşey ve çiçekle gelinir ve kız isteme faslına başlanılır. Genellikle erkek tarafının, damadın babası kızın babasından kız ister, isteme faslında söylenen bir söz vardır ve bu sürekli tekrarlanır 'Allahın emri ve peygamberin kavliyle kızınızı oğlumuz istiyoruz' şeklinde bir diyalog geçer.

Ve tabi ki kız tarafı da tamam derse ve tabi ki kız razıysa o şekilde bir evliliğe adım atarlar. Ve çok güzel burda Türk kahvesine tekrar değinmek istiyorum, çünkü Türk kahvesi bizim için her yerde çok önemli olduğu gibi, kız isteme ceremonisinde de çok önemlidir. Kız bu süre zarfında erkeğin ailesi için ve kendi ailesi için Türk kahvesi pişirir ve servis yapar. Türk kahvesi içilir, güzel bir şekilde sohbet edilir ve kız istenir. Daha sonra kız verildiyse düğün hazırlıklarına başlanır. Bayağı bir uğraştırır bu hazırlıklar. Bizim mesala şey vardır bir de düğün gecesinden önce kına gecelerimiz olur. Kına önemli bir gelenektir. Hem erkek hem de kız kına gecesi yapabilir. Ama kızların, daha çok bence kız tarafı daha çok yapıyor. Kız kendi arkadaşlarını ya da bayan çevresini toplar. Genelde evde yapılır ve kına gecesi düzenlenir. Bu kına gecesindeki amaç düğünden bir gece önce kızın eğlenmesidir. Kınada kızın eline kına yakılır başına genelde al bir yazma örtülür, al dediğim kırmızı bir yazma örtülür, ve kızın eline kına yakılır, dans edilir, eğlenilir .Bu da çok önemli bir gelenek bence. Bazen ama bu kına gecesi düğünle beraber de yapılabiliniyor günümüzde. Mesala benim kuzenimin düğününde onlar o şekilde yapmıştı, nikah kıyılmadan önce ikisi de kınalarını damat da gelin de orada yaktırdılar. Güzel birşey güzel.

M: Nikah dediniz..?

B: Nikah resmi olarak imza atılarak evliliğe başlanma şekli, yani düğün kutlaması onun, nikah resmen imza atılarak evlenilmesi.

M: O zaman siz hazırsınız, kahveyi yapabiliyorsunuz.

B: Kahveyi yapabiliyorum ama evliliğe hazır olduğumu hiç sanmıyorum. Yemek bilmiyorum. Evet, evet.

M: Ama sadece kahve servisi gerekiyor ama.

B: Ben sadece kahve yapabiliyorum evet.

## English translation:

M: Are there some nice customs?

B: Yes, yes sure. For example weddings are really nice. Let me tell you about this. Preparations for the wedding take a long time. Let's start with how you ask the hand of the girl, let's say young people have met, the girl's hand in marriage is going to be asked. That is a really important ceremony for us. The groom's family will come to ask the hand of the girl. They will know beforehand; they would definitely come to visit with some chocolate or something sweet and the ceremony will begin. Usually the father's side, the father of the groom will ask the daughter's father for the hand of his daughter, and there is this saying repeated during the ceremony: "We request you daughter for our son, with the word of Allah, and with the permission of the prophet."

Obviously if the girl's side says all right and if the girl is willing, they will take a step toward marriage. And here, it is really nice, I want to mention again Turkish coffee, because since Turkish coffee is important for us everywhere, it is also very important during this ceremony. In the meantime, the bride-to-be will make Turkish coffee for her family and serve it. Turkish coffee will be drunk and nice chat will take place and the girl's hand in marriage will be asked for. Then, if the girl is given, marriage preparations begin. These preparations take a long time. For example, we have henna nights the night before the wedding. Henna is a very important tradition. Both the man and the woman can have a henna night. But woman, more generally the women's side have such a night. The woman invites her own friends or her female friends. It is usually at home and a henna night is organized. The purpose in this henna night is for the woman to have fun the night before the wedding. During the night, the woman will have henna painted on her hand, a red headscarf will be put over her head, there will be dancing and fun. This is also a very important tradition I think. Sometimes this henna night can be made together with the wedding in our contemporary day. For example, during my cousin's wedding, that's how they did it; right before the official marriage was signed they got their henna painted right there. It is a nice thing, nice.

M: You mentioned an official ceremony?

B: *Nikah* is the name given to sign and officially start the marriage, that is, the wedding is the celebration of that; *nikah* is the official part of the marriage.

M: Then you are ready, you can make the coffee.

B: I can make the coffee, but I don't think I am ready for marriage yet. I don't know how to cook. Yes, yes.

M: But only serving coffee is necessary.

B: Yes, I can only make the coffee.

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated